

中国古典文学名著白话精选文库

唐宋传奇

沈阳出版社

普颖华
主编



中国古典文学名著白话精选文库

唐宋传奇

普颖华 主编 门冀华 编译

(辽)新登字 12 号

中国古典文学名著白话精选文库

唐宋传奇

门冀华 编译

责任编辑:李应福

封面设计:守哲 君华

责任校对:王铁铮

版式设计:张辉

沈阳出版社出版 新华书店首都发行所发行
(沈阳市和平区 13 纬路 19 号)秦皇岛市卢龙印刷厂印刷

开 本:787×1092毫米 1/32 1992 年 12 月 第 1 版

印 张:11.25

1992 年 12 月 第 1 次印刷

字 数:225 千字

印数:1—10200

ISBN 7—80556—886—3/I·217
全套定价:75 元 本册定价:6.50 元

《中国古典文学名著白话精选文库》

编 委 会

主 编：普颖华

策 划：任 超 张炳忠

责任编辑：李应福

编 委：（按姓氏笔画排列）

门冀华 王震亚 史 平 刘兴玉

金 栋 郑吟韬 周仪庄 林 朗

贺乃贤 俞长江 胡建英 陶志芬

贾战江 普颖华

插图绘画：蔡 云 滕少泉 寇 镇 金大钧

王 润 建 国 马顺福 槐金敏



柳毅傳書

壬戌之春寫唐人故事 金夫鈞



大其戲鸚鵡

不借禽王彩青身雪衣娘子自精神
惟歌紅嘴爭舞素骨舞霓裳借大其
金人物事這作大其戲鸚鵡者上環情
能雪衣精神惟妙惟肖令人善善無見活
羅屏清情夢川為題明人白鸚鵡詩
乙未歲暮十二月宣統元年



金大初 作

紅錦堂金 壬申春

受新苑羅士劍畫 蒼柏題



序 言

中国是一个文明古国。

绵绵数千载以来,伟大的祖先留给了我们一份珍贵的文化遗产。近年来,伴随着经济体制改革和开放,许多有志之士为创建现代文明的需要,热心地发掘中华文明,弘扬民族文化的优良传统。

民族经济的腾飞,必然促进文化的发展。在人类文明史上,中国曾在相当长的时期内,以其先进的文化屹立于世界。在神州大地上,古老的传统文化也以巨大的传播力,渗入到中华民族生活的各个领域,哺养着炎黄子孙。所有的奋发有为者,莫不在祖先的遗产中,吮吸民族精神的营养,引发民族奋进的力量。

今日之中国,亟待发展经济已成为人们之共识,而亟需提高民族文化素质,更是刻不容缓。现在我国广大农村尚有两亿文盲,我国虽然已在城乡普及九年制义务教育,但尚有相当多的地区不能实现这一目标。这一严峻的事实,决定了当代中华民族的知识结构,即绝大多数的中国人只属于初中及其以下

的文化水平。由此可见,提高民族文化素质、发展民族文化的基础也即在于此。

众所周知,弘扬优良的民族精神的途径是广阔的。中国文学内蕴着无比丰富的精华,以及无数的不朽的形象,她焕发着辉煌灿烂的民族精神。千百年来,中国文学在塑造我们的民族性格过程中,一直起着不可替代的作用。所有的中国人都由衷地希望在继承源远流长、神圣而质朴的本民族的传统文明中,发展自我,兴我中华。

当我们一览那流播广远、深植于民间的中国古典文学名著时,更觉得中华民族文化的气度不凡。中国古典文学名著正是以其高尚的民族审美理想和充实的民族审美气质昂扬于世界文化之林,同时鼓舞着、导引着一代代的炎黄子孙,不息地奋斗,顽强地生活。

中国古典文学名著的传播渠道从来就是多元的。除了以原作形式流传外,选本、白话本、演出本等,无一不是名著的传播方式。在中国,即使是大字不识的人,也会从说书的、唱戏的那里接受文学名著的人物形象,诸如李逵、武松、孙悟空、诸葛亮等,几乎是无人不知、无人不晓的。

事实上,阅读中国古典文学原著,对于一般教育水平的读者是有困难的,不适合于我国当前绝大多数读者的阅读能力。这主要是因为许多古典文学名著创作时代久远、内容浩繁、文字艰深之故。

中国的文字较之世界其他民族文字是难读的,中国古文字更是令人望之生畏。我国清末的国学大师王国维先生的学问是相当渊博的,还曾感慨上古青铜铭文真伪难辨、难解难识,更何况今日普通人呢?古典文学名著的文字当然不像青铜

器上的铭文那等古奥,但是文言小说,如《三国演义》、《水浒传》等作品也都成书于数百年前,文字障碍也是举目即是,没有必要的解说、破译,仍然是难读的。因此,古典文学名著的注释工作,代代有人从事,各代人在注释中,皆服务于当代生活,力辨以往之误。

我国当代人们的生活形态,是大有别于古代自然经济形态的。信息时代所具有的高科技、高节奏、高效率的工作方式,使当代人的阅读习惯发生了时代性变革,已经很少有人优游自在地用长篇小说打发时光了,所以,缩编文学名著,从数量上减少篇幅,从质量上精化,正是当代生活所需要的。

由此观之,缩编文学名著的实践,正是高效率生活的产物。我们提供于读者的缩编作品,尽可能地保留了原作风貌,而又酌减其篇幅,这就缩短了读者的阅读时间,故读者在较短的时间内,广收博采,一饱眼福,从而使名著产生广泛的社会效应。

本文库所精选的中国古典文学名著共十册,其中有《三国演义》、《水浒传》、《红楼梦》、《西游记》、《儒林外史》、《镜花缘》,计六部长篇作品;还有《唐宋传奇》、《聊斋志异》、《三言》、《拍案惊奇》,计四部短篇作品集。这十部书原著近千余万字,现缩编为二百万字。编释者都在古汉语研究方面有很高造诣,是多年从事文化教育的工作者,人人都竭尽所能,为广大读者奉献精华。成此十册精选之书,只是文学领域中的几朵青莲而已。愿她们能亭亭玉立于文学荷塘,洋溢民族文化之清芬。

人生有限,学也无涯。古典名著车载斗量,非短时期能够读完,那么,缩编名著,同时使其白话化、知识化、普及化,无疑是为读者自由地阅览古典文学名著架起的金桥,从而突破了

以往文学名著只能由少数人鉴赏的界限。古典文学名著中内蕴的民族精神营养素也因之获得了最大范围的输出,形成了一条理想的开拓民族智慧、弘扬民族精神的渠道。

然而,古有古之时,今有今之世。前人的思想、情感的精华,不一定是今人所需要的。因此,缩编工作者以取其精华、弃其糟粕的原则,认真地揣度前代之时尚,体察前人之苦心,去粗取精,去伪存真,妙选精华,厚遗读者。

缩编、精选、译白古典文学名著的写作形式并非中国文化界所独有。许多民族的文化工作者都曾以缩编、精选或改编文体等形式向国内外传播本民族的文化巨著。英国莎士比亚的剧作就曾以白话、故事等形式被转译,而流传世界。中国是人类文明的主要发祥地之一,在这片沃土上生长出了无价的文学艺术硕果。古典文学精粹虽然距此久远,但依然是世界文明的璀璨的明珠。应该说,用缩编白话本文学名著转译成其他民族的语言,比直译原作更有其通俗性,也更易于被其他民族所接受。在我国改革开放之时,本文库愿为世界读者奉献爱心,使东方文明弘扬于世界。

在我国文化史上,有不少文学名著是以精选本或白话缩写本等形式跻身于文坛的。“五四”时期,茅盾先生就曾为少年读者精写过《水浒传》故事。本文库的十数位作者都是热心弘扬民族文化的人。在此次编写中,均以原著流传中的善本为底本,取舍之法,各有所依;但皆以优秀的民族精神为宗旨,取其精华,弃其糟粕,努力保持原作风格,而不妄加评说,以求真善美。

当前,传播古典文学名著的工作方兴未艾,此一壮举,牵动着亿万读者的心,愿有志于此的朋友们,在奋斗中共勉,以

不息的辛勤,弘扬优秀的中华民族精神。

普颖华

1992年6月1日于北京

《唐宋传奇》作者与版本介绍

唐宋传奇，指的是唐、宋两代流行的一种文言短篇小说，当时叫“传奇文”，是我国古代文学中一份宝贵的遗产。

《唐宋传奇白话故事精选》，选择了唐朝、五代和宋朝这六百多年间的四十三位作家(包括佚名的七人)的六十篇佳作。

本书目录，特别写明每篇传奇的作者姓名，为的是便于读者进一步研读。

迄今为止，我们所发现的最早的一篇传奇是王度写的《古镜记》。近人段熙仲先生认为是王勃的从兄王勔作的。这有待同道们进一步考订。在传奇创作的盛期首先崛起的作家是写《枕中记》、《任氏传》的史学家沈既济。在传奇作者中，对传奇创作贡献巨大的当推写《南柯太守传》、《古岳渎经》的作者李公佐。他创作传奇时间长，作品多，并且创作早于元稹，又鼓励过白行简写《李娃传》。在唐代描写爱情的众多传奇中，最有思想光彩的是蒋防写的《霍小玉传》。唐传奇出现空前绝后的创作高潮，是由写《莺莺传》的元稹、写《李娃传》的白行简和写《长恨歌传》的陈鸿，同写《莺莺歌》、《李娃行》、《长恨歌》的李

绅、白居易这些文名煊赫的青年文人推波助澜而形成的。其中元稹是大权在握的宰相，又是与白居易齐名的文坛领袖。白行简是白居易的弟弟。陈鸿又是史学家，又是白居易的朋友。

本书中的唐传奇多选自《太平广记》。宋传奇除了《梅妃传》、《王魁传》等单篇外，其余多选自刘斧的《青琐高议》、洪迈的《夷坚志》及明朝陆楫等人纂辑的《古今说海》。

目

录

- 古镜记 [唐]王 度 (1)
- 白猿传 [唐]佚名 (11)
- 离魂记 [唐]陈玄祐 (16)
- 枕中记 [唐]沈既济 (18)
- 任氏传 [唐]沈既济 (22)
- 柳氏传 [唐]许尧佐 (31)
- 李章武传 [唐]李景亮 (35)
- 柳毅传 [唐]李朝威 (41)
- 樱桃青衣 [唐]任 蕃 (53)
- 霍小玉传 [唐]蒋 防 (56)
- 古《岳渎经》 [唐]李公佐 (64)
- 南柯太守传 [唐]李公佐 (67)
- 谢小娥传 [唐]李公佐 (77)
- 李娃传 [唐]白行简 (82)

- 东城老父传 [唐]陈 鸿 (94)
 莺莺传 [唐]元 稹(100)
 无双传 [唐]薛 调(110)
 上清传 [唐]柳 珪(117)
 兰亭始末记 [唐]何延之(120)
 板桥三娘子 [唐]佚 名(126)
 虬髯客传 [唐]杜光庭(129)
 姚氏三子 [唐]杜光庭(136)
 郑德璘传 [唐]薛 莹(140)
 郭元振 [唐]牛僧孺(144)
 齐推女 [唐]牛僧孺(148)
 薛 伟 [唐]李复言(154)
 李卫公靖 [唐]李复言(158)
 杜子春 [唐]李复言(162)
 张 老 [唐]李复言(168)
 吴保安 [唐]牛 肃(173)
 王 维 [唐]薛用弱(179)
 红 线 [唐]袁 郊(182)
 聂隐娘 [唐]裴 铏(187)
 昆仑奴 [唐]裴 铏(191)
 孙 恪 [唐]裴 铏(195)
 裴 航 [唐]裴 铏(200)
 崔 炜 [唐]裴 铏(205)
 王知古 [唐]皇甫枚(212)